

О ПРИНЦИПАХ ОТБОРА СПЕЦИАЛЬНЫХ ТЕКСТОВ

В данной статье рассматривается вопрос о принципах отбора специальных текстов и об обучении чтению текстов по специальности, а также предлагается конкретный учебный текст для студентов физико-технического факультета.

Особенности курса русского языка в вузах с нерусским (кыргызским) языком обучения связаны с его ориентацией на обучение чтению и интерпретации научно-технической литературы, овладение общенаучной и профессиональной лексикой, формирование речевых умений и навыков, связанных с будущей специальностью студентов. Обучение ведется, прежде всего, на основе специальных текстов. При подборе текстов преподаватели сталкиваются с двумя трудностями. Во-первых, принципы отбора и адаптации текстов по специальности для изучения их на занятиях русского языка в высших учебных заведениях разработаны в методике пока еще в недостаточной степени. Во-вторых, преподаватели - русисты часто затрудняются в определении информативной ценности научно-технического текста, допустимого процента в нем специальной лексики.

Многолетний опыт преподавателей межфакультетской кафедры русского языка по интерактивной инновационной методике, в частности, по технологии развития критического мышления через чтение и письмо, позволил установить следующие принципы подбора и адаптации специальных текстов для занятий русского языка:



1. Текст должен быть доступным и не содержать большего количества неизвестных студентам слов. Например, материалы для физико-технического факультета можно взять из разных журналов, както «Техника молодежи», «Наука и техника», «Наука и жизнь» и другие или из учебников по специальности. Они должны быть тщательно адаптированы путем сокращения и устранения как лексического и

грамматического материала, незнакомого студентам, так и информации, недоступной для них на данном этапе обучения. Если преподаватель предложит студентам тексты без предварительной адаптации, то работа по таким текстам даже в сильных группах, состоящих их выпускников русских школ, вызовет, особенно на первом этапе, большие затруднения. Из-за перегрузки памяти студенты не запоминают даже минимума слов. Более того, «неупорядоченный приток новой лексики оказывает разрушающее воздействие на уже сложившиеся навыки словоупотребления, вносит дезорганизацию в русскую речь студентов». Объем незнакомой лексики не должен превышать в тексте по специальности 7 – 8 % от общего количества слов.

2. Текст должен быть посильным не только по содержанию, но и по объему.

Большие тексты утомляют студентов, снижают интерес и усложняют усвоение новых лексических единиц и грамматических конструкций. Например, на физико-техническом факультете, в группах, где в основном студенты из сельской местности, в первом семестре тексты должны содержать от 150 до 170 слов, к началу второго семестра их объем может быть увеличен до 170-200 слов.

3. Текст должен обладать информационной ценностью, являться источником полезных сведений по специальности. Уровень новизны информации может колебаться в зависимости от цели занятия. Содержательную сторону выбранных или составленных текстов желательно предварительно обсудить с преподавателями специальных дисциплин. Подобранные таким образом тексты сыграют, несомненно, большую стимулирующую роль в процессе обучения: овладение языком оказывается более эффективным, если в качестве мотива вступает возможность освоить специальность.

4. Текст должен представлять законченное целое, характеризоваться единством и замкнутостью содержания. Это диктуется в основном психологическими причинами, так как «законченность вводимой информации есть необходимое условие адекватного восприятия ее». Этот принцип необходимо соблюдать при подборе текстов не только по специальности, но и художественных, общественно-политических.

5. Тематика и степень сложности текстов неодинаковы на разных этапах обучения. На первом этапе, когда знания студентов по будущей специальности не входят в рамки школьной программы, можно рекомендовать для работы тексты, носящие в основном научно-популярный или общенаучный характер, написанный в доступной или даже занимательной форме. Тематика их может быть самая различная. Например:

Как выглядит шаровая молния?

Уже из самого названия следует, что эта молния имеет форму шара и, следовательно, совершенно не похожа на обычную (линейную) молнию. Строго говоря, ее форма всего лишь близка к шару; молния может вытягиваться, принимая форму эллипсоида или груши, ее поверхность может колыхаться. Небольшое число наблюдателей (0,3%) утверждают, что встретившаяся им шаровая молния имела форму торта. С учетом всех замечаний будем считать, что шаровая молния это шар или почти шар. Он светится иногда тускло, а иногда достаточно ярко. Яркость света шаровой молнии сравнивают с яркостью света 100-ваттной лампочки. Чаще всего (примерно в 60% случаев) шаровая молния имеет желтый, оранжевый или красноватый цвет. В 20% случаев - это белый шар, в 20% - синий, голубой. Иногда цвет молнии изменяется во время наблюдения. Перед угасанием молнии внутри нее могут возникать темные области в виде пятен, каналов, нитей.

Как правило, шаровая молния имеет достаточно четкую поверхность, отграничивающую вещество молнии от окружающей ее воздушной среды. Это типичная граница раздела двух разных фаз. Наличие такой границы говорит о том, что вещество молнии находится в особом фазовом состоянии. В отдельных случаях на поверхности молнии начинают плясать язычки пламени, из нее выбрасываются снопы искр.

Диаметр шаровых молний находится в диапазоне от долей сантиметра до нескольких метров. Чаще всего встречаются молнии диаметром 15-30 см.

Обычно шаровая молния движется бесшумно. Но может издавать шипение или

жужжание, особенно когда она искрит.

Постепенно тексты должны усложняться, приобретая все более специальный характер. На последнем этапе студенты получают не только представление об особенностях языка научно-технической литературы, но и некоторую информацию по специальности. Им лучше, на наш взгляд, предлагать оригинальные отрывки или тексты, адаптация которых заключается в основном в сокращении текста. Например:

Из чего состоят метеориты

Метеориты состоят из тех же химических элементов, которые имеются и на Земле. Это в основном следующие восемь элементов: железо, никель, сера, магний, кремний, алюминий, кальций и кислород. Все остальные элементы встречаются в метеоритах в ничтожных количествах. Указанные элементы, соединяясь между собой, образуют в метеоритах различные минералы, большинство которых распространено и на Земле.

Однако в метеоритах встречаются, правда, в очень незначительных количествах, и неизвестные на Земле минералы.

Железные метеориты почти целиком состоят из железа в соединении с никелем и с малым количеством кобальта. Каменные метеориты состоят главным образом из силикатов - минералов, представляющих собой соединения кремния с кислородом и с примесью различных других элементов, например магния, алюминия, кальция и др. В каменных метеоритах встречается и никелистое железо в виде мелких включений - зернышек, рассеянных по всей массе метеорита. Железокаменные метеориты состоят приблизительно из равных количеств никелистого железа и каменистого вещества.

Метеориты имеют интересную внутреннюю структуру. Так, если отполировать поверхность железного метеорита и протравить ее слабым раствором кислоты, то на поверхности появится своеобразный рисунок из переплетающихся между собой полосок, называемый видманштеттеновыми фигурами. У более редких железных метеоритов на протравленных поверхностях появляются тонкие параллельные линии, называемые неймановыми линиями.

Если посмотреть на излом каменного метеорита, то даже невооруженным глазом можно заметить округлые частицы - хондры. Хондры имеют форму шарика диаметром в среднем около 1мм.

В разных местах земного шара были найдены тектиты - стеклянные куски небольшого размера массой в несколько граммов. Как и где (на Земле или в космосе) образовались тектиты, пока не установлено. Некоторые ученые считают тектиты особым, стеклянным, классом метеоритов, другие предполагают, что тектиты образовались на Земле в результате какого-то процесса; пока никто и никогда не наблюдал падений тектитов.

Происхождение и значение метеоритов

Подавляющее большинство ученых считает, что метеориты представляют собой осколки малых планет - астероидов. В межпланетном пространстве, кроме небольшого числа крупных астероидов, есть множество мелких: их поперечники не превышают километра, а бывают и значительно меньше. Сталкиваясь между собой, они дробятся на все большее число еще более мелких осколков. Эти осколки, встречаясь с Землей, падают на ее поверхность в виде метеоритов.

Изучение метеоритов позволяет получать все более детальные и точные сведения о составе, структуре и физических свойствах других небесных тел - астероидов, спутников больших планет и др. Изучение метеоритов пополняет также наши сведения о внутреннем строении и составе Земли. Особенно важное значение изучение метеоритов имеет для решения проблемы образования и дальнейшей эволюции планетной системы. В последние годы ученые разработали новые методы, позволяющие по данным изучения метеоритов (изотопного состава отдельных химических элементов) исследовать космические лучи в межпланетном пространстве, что имеет огромное значение для полетов космических кораблей.

6. Каждый текст по специальности должен сопровождаться системой лексико-грамматических упражнений, выполнение которых способствовало бы усвоению изучаемого грамматического материала, обогащению словарного запаса студентов, дальнейшему совершенствованию их речевых навыков и умений. Нужно, чтобы в тексте было достаточное количество слов, к которым можно подобрать определения, одинаковые слова, синонимы, антонимы и т.д. Текст должен быть насыщен также устойчивыми словосочетаниями и грамматическими конструкциями, характерными для научного стиля речи. Приведем некоторые виды предтекстовых и послетекстовых заданий:

1. Постарайтесь понять значение выделенных слов по контексту.
2. Запомните данные устойчивые словосочетания и составьте с ними предложения.
3. Определите, в каком из значений использованы в тексте данные многозначные слова.
4. Выпишите из текста определение данного термина.
5. Составьте терминологические словосочетания по модели «прилагательное + существительное», «существительное + существительное в род. пад.», «глагол + существительное» и т. п.
6. Подберите к данным терминам несогласованные определения.
7. Заполните пропуски в словосочетаниях недостающими компонентами.
8. Прочитайте высказывание. Назовите термин, толкованием которого оно служит.
9. Из данных слов и словосочетаний составьте предложения.
10. Закончите предложения, используя данные словосочетания.
11. Найдите в тексте предложения, отвечающие на данные вопросы.
12. Ответьте на вопросы, используя опорные слова и словосочетания.
13. Выпишите из текста высказывание, содержащее основную мысль. Озаглавьте текст.
14. Разбейте текст на смысловые части, составьте план.
15. Составьте конспект, используя опорные слова и словосочетания.
16. Составьте вопросы к тексту и на их основе тезисы и т.д.

7. Изучение темы на занятии дополняется самостоятельной работой студентов во внеаудиторное время. В связи с этим полезно по каждой теме подобрать два текста. Один из них, основной, изучается на занятиях; другой, дополнительный текст, который можно предложить студентам для синтетического чтения, беседы, составления плана или конспекта и т.д. Дополнительные тексты по специальности студенты также могут подобрать самостоятельно, опираясь на темы, которые даются в брошюре «Силлабус по русскому языку и методические рекомендации для студентов» Г.И.Абыласыновой. Результатом выполнения этих работ могут быть размышления и осмысления прочитанных текстов, извлечение различной информации в форме синквейнов, даймондов, двучастного дневника, диаграммы Вена.

Но особенно внимательно необходимо отнестись к отбору лексики основного текста, так как все слова, содержащиеся в нем, должны быть усвоены. При составлении и подборе текстов «желательно использовать знакомые слова в новых словосочетаниях..., а также незнакомые слова от уже известных корней».

8. В работе с текстом должны быть использованы средства наглядности: предметы (измерительные приборы, механизмы и их составные части и т.д.), разнообразные схемы, чертежи, рисунки, репродукции, слайды по теме, кинофильмы.

Поэтому одной из главных задач изучения русского языка в группах с нерусским (кыргызским) языком обучения является: во-первых, обучение чтению, во-вторых, формирование речевых умений и навыков, связанных с будущей специальностью студентов. В связи с этим чрезвычайно актуальным представляется вопрос о соотношении содержательно-стилистических разновидностей текстов и использовании в процессе

обучения русскому языку текстов по специальности в качестве учебного языкового материала в комплексе с заданиями типа приведенных выше, что способствует активному формированию языковой и коммуникативной компетентности обучаемых в сфере профессионального общения.

Литература:

1. Колесникова А.Ф. Проблемы обучения русской лексике. – М., 1977.
2. Вишнякова Т.А. Обучение русскому языку студентов-нефилологов. – М., 1980.
3. Жученко Г.А. Работа над специальными текстами в процессе обучения студентов русскому языку. - Киев, 1986.
4. Абыласынова Г.И. Силлабус по русскому языку и методические рекомендации для студентов. – Каракол, 2007.